

令和7年6月17日

東京地方裁判所民事第51部2D係 御中

被告東京都指定代理人
阿 部 純 基

反訳兼翻訳書（令和3年4月13日分）

1 反訳兼翻訳実施日

令和7年3月5日

2 反訳兼翻訳対象の映像記録

甲55号証の2

3 反訳兼翻訳者

警視庁通訳センター 通訳第一係
主事 白川由季子

4 反訳兼翻訳内容

別紙のとおり

5 その他

発言内容が明確に特定できない部分については、記載していない。

なお、略語等の表記は被告東京都の従前の例による。

翻訳内容

発言者	再生時間	反訳	翻訳
原告 シェルトン	00:07	You're gonna get this guy for jaywalking? That's a violation? You know, it's only a violation if I'm doing it. I know, I know how it goes, man. I've been here long enough.	道路を横切ったからって捕まえるのかい、この俺を？これが交通違反？わかるかい、これやったのが俺だから違反にされてるんだ。わかってる、どういうカラクリかわかってるんだぜ。もうここに来て長いからね。
吉田 巡査部長	00:24	What kind of job?	どういったお仕事を？
原告 シェルトン	00:26	The same job that you have, man. The job that raise your children.	君の仕事と同じだよ。 子供を育てる仕事。
吉田 巡査部長	00:31	Raise children? Kindergarten?	子供を育てる？…幼稚園？
原告 シェルトン	00:40	No, I am watching here. Because you're all saying it's a violation to cut the lane, I didn't cut the lane, watch this bike right here, watch.	いや、ここで見てるんだ。だってみんなが道を横切るのは違反だって言うから、俺は横切っていないけど、見てよ、すぐそのバイク、見て。
吉田 巡査部長	00:48	That's correct, go straight...	あれは正しいです、まっすぐ進んで...
原告 シェルトン	00:50	Yeah, I was going straight, why would I cut the lane, that doesn't make sense. When did I cut it, what part of the line, which part? That makes no sense. If you all wanna check if I'm legal here, then all you have to do is say that. That's all you have to say. This is harassing.	ああ、俺もまっすぐ進んでたよ、なんで横切らないとならないんだ、つじつまが合わないよ。いつ俺が横切ったっていうんだ、どこの道を、どの部分を？全くつじつまが合わない。 俺がここで法に従ってるか確認したいなら、君たちはそう言うべきだ。君たちが言うべきなのはそれだけだ。これはハラスメントだ。

別 紙

吉田 巡査部長	01:11	I didn't know, so...	分からなかったんです、だから...
原告 シェルトン	01:13	You know how many times I've been stopped, nankai? You know how many times shitteru? Did you see? Did you see? How many times, did you know? Nankai? Shiranai?	俺が何回止められたか知ってるか？ナンカイ？何回かシッテル？ 見たか？見たかい？何回か、知ってたかい？ナンカイ？シラナイ？
吉田 巡査部長	01:24	I don't know, yeah...	分からないです、はい...
原告 シェルトン	01:25	Yeah, many times. Yes, many times, because you see this, you see this, hadairojanaina? I know, because I live in Kanagawa, they stop me all the time, just because, they say I did something wrong, I didn't do anything wrong, I'm trying to work, I'm trying to make money for you, to pay for you. Okane harau, I want...haraitai. I'm a worker, I have five children, Gonin, that's it, I'm only trying to work, I'm not trying to break any rules here, I'm not doing anything criminal. That's all	イエス、何回もだ。ああ、何回も。だって、ここを見て、ここも見て、ハダイロジャナイナ？分かる、なぜかって俺は神奈川に住んでるんだが、いつも止められる、俺が何か悪いことをしたって言うんだ、何も悪いことをしてないのに。働こうとしてるだけなんだ、君たちのために、君たちに納めるためにお金を稼ごうとしてるんだよ。オカネ ハラウ、そうしたい...ハライタイ。俺は労働者だ、子供が五人いるんだ。ゴニン。それだけだ。働こうとしてるだけなんだ。ここでルールを破ろうとなんてしていない。犯罪なんて犯していない。それだけだ。
吉田 巡査部長	01:56	言ってることはわかります	

別 紙

原告 シェルトン	01:59	That man right there, if you all want to get the violation, the camera should be posted right there, PTZ, I used to work in security. If you're going to actually try to get violations, you need to get the violations of the people walking here with the bicycles, as well as people jaywalking here and here. Because that...look at this guy, uh, mite, mitemiyo?	あそこにいるあの男性、もし違反を取り締まりたいんなら、すぐそこにカメラがあるはずだよ、PTZ。セキュリティの仕事をしてたことがあるんだ。もし本当に違反を取り締まろうとするんなら、自転車で歩いてる人とか、そことかここを横切ってる人とか、だって…ちょっと見て、あの男、わあ、ミテ、ミテミヨ？
吉田 巡査部長	02:26	Ok, ok, bicycle	オーケー、オーケー、自転車だから
原告 シェルトン	02:29	What? He still has obeyed the rules of the law, he went straight instead of going left, did you hear just now, oh my God ha ha-! Ok, can I go now?	は？あれでも彼は法のルールを守ってるって？彼、左に行く代わりにまっすぐ行ったよ、今の聞いた？、オーマイゴッド、ハッハー！オーケー、もう行っているかい？
吉田 巡査部長	02:38	Ok, ok	オーケー、オーケー。
原告 シェルトン	02:40	Ok, thank you.	オーケー、ありがとう。